

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет востоковедения

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного языка (арабский)

Кафедра востоковедения

Образовательная программа
45.03.01 Филология

Направленность (профиль) программы
Зарубежная филология
(восточный язык и литература)

Уровень высшего образования
Бакалавриат

Форма обучения
очная

Статус дисциплины:
входит в часть ОПОП, формируемую
участниками образовательных отношений
(дисциплина по выбору)

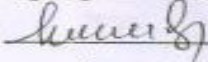
Махачкала, 2021

Рабочая программа дисциплины «*Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного языка (арабский)*» составлена в 2021 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО – бакалавриат, по направлению подготовки 45.03.01 – «Филология»
от «12» августа 2020 г. № 986.

Разработчик: Майитханова И.Р., ст. преп. кафедры востоковедения.
(кафедра, Ф.И.О, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины одобрена:

на заседании кафедры востоковедения от «28» мая 2021г., протокол №9

Зав. кафедрой  Магомедов А.Р.
(подпись)

на заседании Методической комиссии факультета востоковедения от «18» июня 2021 г., протокол №9.

Председатель  Хизриев А.Х.
(подпись)

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением « » 20 г.

Начальник УМУ  Гасангаджиева А.Г.
(подпись)

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного языка (арабский)» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений и является дисциплиной по выбору ОПОП бакалавриата по направлению 45.03.01 Филология. Дисциплина реализуется на факультете востоковедения кафедрой востоковедения.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с овладением фразеологической системой как целостном, исторически сложившемся функциональном образовании, роли изучаемого материала в жизни общества.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: универсальных (УК-4), общепрофессиональных (ОПК-4, ОПК-5) и профессиональных (ПК-2, ПК-3).

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме – контрольная работа и промежуточный контроль в форме зачета.

Объем дисциплины – 2 зачетные единицы, в том числе в академических часах по видам учебных занятий – 72 часа.

Очная форма обучения

Семестр	Учебные занятия				СРС, в том числе эк-замен	Форма промежуточной аттестации
	в том числе:					
	всего	Контактная работа с преподавателем		всего		
		Лекции	Практические занятия			
1	72	36	18	18	36	зачёт

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного языка (арабский)» являются на основе углубленного и всестороннего изучения конкретных фактов установление общей характеристики фразеологического фонда современного персидского языка и метод анализа фразеологического материала, овладение системой представлений о национально-культурной специфике страны изучаемого языка и своей страны; системой представлений о фразеологической системе как целостном, исторически сложившемся функциональном образовании, роли изучаемого материала в жизни общества. При этом обращение к свежим концепциям, комплексно-плюралистический подход, широкий обзор проблематики обсуждаемых тем открывает перспективу для более глубокого и творческого усвоения сложных явлений фразеологии.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Дисциплина «Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного языка (арабский)» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений и является дисциплиной по выбору ОПОП бакалавриата по направлению 45.03.01 – «Филология». Дисциплина реализуется на факультете востоковедения кафедрой востоковедения.

Роль и место курса в интегрировании учебного процесса и профессиональной подготовке бакалавра определяются тем, что по своему содержанию он носит ярко выраженный комплексный характер. Основной объект фразеологии – фразеологизм – рассматривается

в единстве своих характеристик: структурных, грамматических, семантических, стилистических, а также его происхождение и национальная специфика. Следовательно, для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися при изучении дисциплин, составляющих фундамент лингвистического образования, заложенного в ОПОП бакалавриата (общее языкознание, лексикология, стилистика, грамматика арабского языка), а также общих гуманитарных дисциплин (лингвострановедение, лингвокультурология, основы межкультурной коммуникации, история стран изучаемых языков).

В свою очередь дисциплина «Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного языка (арабский)» позволяет подготовить студентов к дальнейшему овладению теорией языка и научно-исследовательской работе, способствует развитию лингвистической и профессиональной компетенции будущего бакалавра.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения)

Код и наименование компетенции из ОПОП	Код и наименование индикатора достижения компетенций (в соответствии с ОПОП)	Планируемые результаты обучения	Процедура освоения
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Б-УК-4.1. Выбирает стиль общения на русском языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия;	Умеет: воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи, выделять в них значимую информацию;	Устный опрос, письменный опрос, контрольная работа
	Б-УК-4.2. Ведет деловую переписку на русском языке с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем;	Знает: языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности; Умеет: составлять деловые бумаги, в том числе оформлять Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу;	
	Б-УК-4.3. Ведет деловую переписку на иностранном языке с учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий	Знает: современные средства информационно-коммуникационных технологий; Умеет: поддерживать контакты при помощи электронной почты; Владеет: практическими навыками использования современных коммуникативных технологий	
	Б-УК-4.4. Выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных	Владеет: грамматическими категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов)	Устный опрос, письменный опрос,

	<p>текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный;</p> <p>Б-УК-4.5. Публично выступает на русском языке, строит свое выступление с учетом аудитории и цели общения</p> <p>Б-УК-4.6. Устно представляет результаты своей деятельности на иностранном языке, может поддерживать разговор в ходе их обсуждения</p>		<p>контрольная работа</p>
<p>ОПК-4. Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, филологический анализ и интерпретацию текста</p>	<p>ОПК-4.1. Владеет методикой сбора и анализа языковых и литературных фактов.</p>	<p>Знает: базовые понятия современной филологии в их истории и современном состоянии, теоретическом, практическом и методологическом аспектах; иметь представление о методиках сбора и анализа языкового материала и интерпретации текстов различных типов Умеет: адекватно репрезентировать результаты анализа собранных языковых фактов, интерпретации текстов различных типов Владеет: методиками сбора и анализа языковых фактов и интерпретации текстов различных типов</p>	
	<p>ОПК-4.2. Осуществляет филологический анализ текста разной степени сложности.</p>		
	<p>ОПК-4.3. Интерпретирует тексты разных типов и жанров на основе существующих методик.</p>		
<p>ОПК-5. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, ба-</p>	<p>ОПК-5.1. Владеет основным изучаемым языком в его литературной форме.</p>	<p>Знает: фонетические, лексические и грамматические средства изучаемого языка в объеме, обеспечивающем коммуникацию на знакомые и бытовые темы Умеет: участвовать в коммуникации с собеседником в рамках усвоенных тем. Владеет: навыками восприятия медленной и отчетливой речи собеседника, чтения и понимания письменного</p>	<p>Устный опрос, письменный опрос, контрольная работа</p>
	<p>ОПК-5.2. Использует базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке для осуществления профессиональной</p>		

зовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	<p>ОПК-5.3. Ведет корректную устную и письменную коммуникацию на основном изучаемом языке.</p>	текста в рамках усвоенных тем	
	<p>ОПК-5.4. Использует основной изучаемый язык для различных ситуаций устной, письменной и виртуальной коммуникации.</p>		
<p>ПК-2. Способен выделять и анализировать единицы различных уровней языковой системы в единстве их содержания, формы и функций</p>	<p>ПК-2.1. Выделяет в тексте языковые единицы разных уровней и анализирует их в структурном, семантическом, стилистическом аспектах</p>	<p>Знает: - систему изучаемого языка, ее основные единицы и законы их функционирования в языке и речи; - закономерности структурной организации и функционирования научного текста. Умеет: - выявлять в языке/тексте единицы всех уровней языковой системы и анализировать их в аспекте формальных, семантических и коммуникативных свойств; - логически верно организовывать устную и письменную научную речь Владеет: - основными методами приемами разноаспектного анализа языковых явлений); - навыками создания устных и письменных научных текстов</p>	Устный опрос, письменный опрос, контрольная работа
	<p>ПК-2.1. Создает хорошо структурированные, логически продуманные устные и письменные научные высказывания и тексты</p>		
<p>ПК-3. Владеет приемами анализа языковых единиц, интерпретации текстов различных видов и жанров в синхроническом и диахроническом аспектах</p>	<p>ПК-3.1. Знает основные языковые единицы и особенности их функционирования в языке/речи</p>	<p>Знает: - основные языковые единицы в контексте структурной лингвистики; - видовую и жанровую типологию текстов; - герменевтическую основу интерпретации текстов; - основы синхронного и диахронного подходов к анализу текстов. Умеет: - использовать герменевтический круг для интерпретации текста;</p>	Устный опрос, письменный опрос, контрольная работа
	<p>ПК-3.2. Создает устные и письменные научные высказывания с учетом требований к научному дискурсу</p>		

	<p>ПК-3.3. Использует научную аргументацию при анализе языкового и (или) литературного материала.</p>	<p>- рассматривать конкретный текст как точку пересечения синхронных и диахронных характеристик. Владеет: - навыками анализа языковых единиц; - навыками анализа и интерпретации текстов в синхронном и диахронном аспектах.</p>	
--	--	---	--

4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа.

4.2. Структура дисциплины.

4.2.1. Структура дисциплины в очной форме

№ п/п	Разделы и темы дисциплины по модулям	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа в т.ч. экзамен	
<i>Модуль 1. Проблемы дефиниции и классификации фразеологических единиц</i>						
1	Понятие фразеологизма, его соотнесенность со словом и словосочетанием. Основные признаки фразеологизмов. Функции фразеологических единиц.	I	4	6	8	Устный опрос
2	Принципы классификации фразеологизмов. Классификации фразеологизмов		4	4	10	Контрольная работа
<i>Итого по модулю 1: 36</i>			8	10	18	
<i>Модуль 2. Фразеологическая семантика и этимология фразеологизмов</i>						
3	Фразеологическое значение: аспекты, типы преобразований		2	2	4	Устный опрос
4	Фразеологическая полисемия, омонимия, антонимия, синонимия		2	2	4	Устный опрос
5	Быт и культура арабов. Фразеологизмы как отражение истории и национального своеобразия арабов.		2	2	4	Устный опрос
6	Источники происхождения фразеологизмов. Типология исконно персидских фразеологизмов. Типология заимствованных фразеологизмов. Способы заимствования фразеологических единиц.		4	2	6	Контрольная работа

	<i>Итого по модулю 2: 36</i>		10	8	18	
	ИТОГО: 72		18	18	36	

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

4.3.1. Содержание лекционных занятий по дисциплине.

Модуль 1. Проблемы дефиниции и классификации фразеологических единиц

Тема 1. Понятие фразеологизма, его соотнесенность со словом и словосочетанием.

Основные признаки фразеологизмов. Функции фразеологических единиц.

Связь фразеологии с другими науками. Соотношение ФЕ и слова, ФЕ и сложного слова, ФЕ и словосочетания. Теория раздельнооформленности и цельнооформленности. Теория устойчивости ФЕ. Проблема номинации и определения. Основные признаки фразеологизмов. Функции фразеологических единиц. Константные и семантические функции. Соотношение фразеологического и лексического значения. Свойства фразеологического значения. Аспекты фразеологического значения. Типы преобразований фразеологических значений.

Тема 2. Принципы классификации фразеологизмов. Классификации фразеологизмов

Различные принципы классификации ФЕ. Классификации ФЕ Амосовой Н.Н., Арбековой Т.И., Арнольд И.В., Виноградова В.В., Кунина А.В., Смирницкого А.И. и других. Тематическая классификация (Л.П. Смит). Семантическая классификация (В.В. Виноградов). Структурная классификация (Е.Ф. Арсентьева, А.И. Смирницкий). Контекстологическая классификация (Н.Н. Амосова). Структурно-семантическая классификация (А.В. Кунин).

Модуль 2. Фразеологическая семантика и этимология фразеологизмов

Тема 3. Фразеологическое значение: аспекты, типы преобразований.

Соотношение фразеологического и лексического значения. Свойства фразеологического значения. Аспекты фразеологического значения. Типы преобразований фразеологических значений.

Тема 4. Фразеологическая полисемия, омонимия, антонимия, синонимия

Фразеологическая система. Варианты фразеологических единиц. Фразеологические синонимы. Фразеологические антонимы. Многозначность фразеологизмов. Омонимия фразеологизмов.

Тема 5. Быт и культура арабов. Фразеологизмы как отражение истории и национального своеобразия арабов.

Географический и психологический факторы в исторической судьбе арабских народов.

Тема 6. Источники происхождения фразеологизмов. Типология исконно персидских фразеологизмов. Типология заимствованных фразеологизмов. Способы заимствования фразеологических единиц.

Исконные персидские фразеологизмы. ФЕ нетерминологического происхождения. ФЕ из прочих литературных источников. Заимствованные фразеологизмы. Межъязыковые заимствования. Внутряязыковые заимствования. Заимствования в иноязычной форме.

4.3.2. Содержание практических занятий по дисциплине.

Модуль 1. Фразеологическая единица. Принципы и виды классификации фразеологических единиц

Модуль 1. Проблемы дефиниции и классификации фразеологических единиц

Тема 1. Понятие фразеологизма, его соотносительность со словом и словосочетанием.

Основные признаки фразеологизмов. Функции фразеологических единиц.

1. Связь фразеологии с другими науками.
2. Соотношение ФЕ и слова, ФЕ и сложного слова, ФЕ и словосочетания.
3. Теория раздельнооформленности и цельнооформленности.
4. Теория устойчивости ФЕ. Проблема номинации и определения.
5. Основные признаки фразеологизмов. Функции фразеологических единиц. Константные и семантические функции.
6. Соотношение фразеологического и лексического значения.
7. Свойства фразеологического значения.
8. Аспекты фразеологического значения.
9. Типы преобразований фразеологических значений.

Тема 2. Принципы классификации фразеологизмов. Классификации фразеологизмов.

1. Различные принципы классификации ФЕ. Классификации ФЕ Амосовой Н.Н., Арбековой Т.И., Арнольд И.В., Виноградова В.В., Кунина А.В., Смирницкого А.И. и других.
2. Тематическая классификация (Л.П. Смит).
3. Семантическая классификация (В.В. Виноградов).
4. Структурная классификация (Е.Ф. Арсентьева, А.И. Смирницкий).
5. Контекстологическая классификация (Н.Н. Амосова).
6. Структурно-семантическая классификация (А.В. Кунин).

Модуль 2. Фразеологическая семантика и этимология фразеологизмов

Тема 3. Фразеологическое значение: аспекты, типы преобразований.

1. Соотношение фразеологического и лексического значения.
2. Свойства фразеологического значения.
3. Аспекты фразеологического значения.
4. Типы преобразований фразеологических значений.

Тема 4. Фразеологическая полисемия, омонимия, антонимия, синонимия.

1. Фразеологическая система.
2. Варианты фразеологических единиц.
3. Фразеологические синонимы.
4. Фразеологические антонимы.
5. Многозначность фразеологизмов.
6. Омонимия фразеологизмов.

Тема 5. Быт и культура арабов. Фразеологизмы как отражение истории и национального своеобразия арабов.

1. Географический и психологический факторы в исторической судьбе арабских народов.

Тема 6. Источники происхождения фразеологизмов. Типология исконно персидских фразеологизмов. Типология заимствованных фразеологизмов. Способы заимствования фразеологических единиц.

1. Исконные арабские фразеологизмы.
2. ФЕ нетерминологического происхождения.
3. ФЕ из прочих литературных источников.
4. Заимствованные фразеологизмы.
5. Межъязыковые заимствования.
6. Внутряязыковые заимствования.
7. Заимствования в иноязычной форме.

5. Образовательные технологии

В рамках данной дисциплины предусмотрено проведение лекций, семинарских занятий, выполнение самостоятельных заданий. Занятия лекционного типа составляют 44 % аудиторных занятий. Вся аудиторная работа находится в тесной взаимосвязи с внеаудиторной работой студентов с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов предполагает:

- изучение учебной и научной литературы по предлагаемым фразеологическим проблемам с последующим их обсуждением на семинарских занятиях;
- выполнение практических заданий, ответы на вопросы для самоконтроля, представленных в данной рабочей программе, обеспечивающих закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях, семинарских занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой; составление планов-конспектов.

Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

Самостоятельная работа – 36 часов (из учебного плана)

№ п/п	Раздел (тема), Код компетенции	Вид работы	Норма времени на выполнение (в часах)
1.	Проблемы дефиниции и классификации фразеологических единиц	Подготовка к семинарским	1
2.	Фразеологическая семантика	Подготовка практических заданий	1
3.	Этимология фразеологизмов	Подготовка заданий к кейс-обучению	1
4.	Географический и психологический факторы в исторической судьбе арабских народов	Подготовка презентаций по темам семинаров	1
5.	Исконные арабские фразеологизмы	Работа со словарями	1
6.	Внутриязыковые заимствования	Проведение самоконтроля по вопросам, предложенным преподавателям	1
7.	Заимствования в иноязычной форме	Подготовка к зачету	1

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Типовые контрольные задания.

Контрольные вопросы к зачету

1. Фразеология как объект изучения.
2. Становление фразеологии как лингвистической дисциплины (теории фразеологии Ш. Балли, концепция В.В. Виноградова).
3. Границы и объем фразеологии. Связь фразеологии с другими науками.
4. Проблема номинации и определения фразеологической единицы.
5. Основные признаки фразеологизмов.
6. Понятие устойчивости и идиоматичности.
7. Вид фразеологизмов в концепциях А.В. Кунина и Н.Н. Амосовой.

8. Соотношение фразеологического и лексического значения.
9. Свойства фразеологического значения.
10. Аспекты фразеологического значения.
11. Типы преобразований фразеологических значений.
12. Тематическая и семантическая классификации (В.В. Виноградов, Л.П. Смит).
13. Структурная классификация (Е.Ф. Арсентьева, А.И. Смирницкий).
14. Структурно-семантические классификации (А.И. Кунин, А.И. Смирницкий).
15. Фразеологические синонимы. Виды синонимов. Понятие синонимического гнезда, ряда и группы.
16. Вариантность фразеологических единиц.
17. Фразеологические антонимы. Виды антонимов. Понятие антонимического гнезда, ряда и группы.
18. Компликативный метод. Структурно-типологический метод.
19. Метод фразеологической идентификации. Метод фразеологического описания.
20. Происхождение фразеологизмов современного арабского языка. Исконно арабские ФЕ.
21. Типология заимствованных фразеологических единиц.
22. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода.
23. Современные методы изучения фразеологизмов.
24. Отличие ФЕ от традиционных слов и словосочетаний.
25. Отличие ФЕ от идиом.
26. Некоторые особенности и функции ФЕ.
27. Теория устойчивости ФЕ.
28. Теория раздельнооформленности и цельнооформленности.
29. Проблема классификации ФЕ. Принципы, заложенные в основу известных вам классификаций ФЕ.
30. Стилистическое расслоение арабской фразеологии.
31. Отражение во фразеологизмах арабского языка истории, быта и культуры арабов.

7.2. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Общий результат выводится как интегральная оценка, складывающаяся из текущего контроля - 70% и промежуточного контроля - 30%.

Текущий контроль по дисциплине включает:

- посещение занятий - 10 баллов;
- участие на практических занятиях - 90 баллов;
- написание и защита рефератов – 30 +70 баллов;
- выполнение домашних (аудиторных) контрольных работ - 100 баллов;
- подготовка и защита презентаций – 100 баллов;
- исследовательская работа студентов - 100 баллов.

Максимальное суммарное количество баллов по результатам текущей работы для каждого модуля 100 баллов.

Промежуточный контроль по дисциплине включает:

- устный опрос – 100 баллов;
- письменная контрольная работа - 100 баллов; тестовая письменная работа – 100 баллов.

Максимальное количество баллов за промежуточный контроль по одному модулю - 100 баллов.

Результаты всех видов учебной деятельности за каждый модульный период оцениваются рейтинговыми баллами.

Минимальное количество средних баллов по всем модулям, которое дает право студенту на положительные отметки без итогового контроля знаний: Итоговый контроль по дисциплине осуществляется преимущественно в форме тестирования по балльно-рейтинговой системе, максимальное количество которых равно - 100 баллов.

Итоговая оценка по дисциплине выставляется в баллах. Удельный вес итогового контроля в итоговой оценке по дисциплине составляет %, среднего балла по всем модулям.

Шкала диапазона для перевода рейтингового балла в «5» - балльную систему:

«0 - 50» балла – неудовлетворительно;

«51 - 65» баллов – удовлетворительно;

«66- 85» баллов – хорошо;

«86 - 100» баллов – отлично;

«51 и выше» баллов зачет.

8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.

а) Основная литература:

1. Авсинеева, Н. М. Арабская литература : учебное пособие / Н. М. Авсинеева, Н. Б. Ковыршина. — Москва : Российский университет дружбы народов, 2010. — 76 с. — ISBN 978-5-209-03477-3. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/11562.html>.
2. Борисов В.М. Русско-арабский словарь. В 2 т. (около 43000 слов). М., 1982.-1144 с.
3. Ковыршина, Н. Б. Лексикология арабского языка : учебное пособие / Н. Б. Ковыршина, Л. В. Самodelкина. — Москва : Российский университет дружбы народов, 2008. — 30 с. — ISBN 978-5-209-03072-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS <https://www.iprbookshop.ru/11569.html>. Режим доступа: для авторизир. пользователей
4. Куделии, А. Б. Арабская литература. Поэтика, стилистика, типология, взаимосвязи / А. Б. Куделии. — Москва : Языки славянских культур, 2003. — 512 с. — ISBN 5-94457-121-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/15064.html>
5. Лингво-культурология: ценностно-смысловое пространство языка: Учебное пособие / Н.Ф. Алефиренко. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 288с. с. <http://znanium.com/bookread.php?book=203063>
6. Сабитова, З. К. Лингвокультурология [Электронный ресурс]: учебник / З. К. Сабитова.-М.: ФЛИНТА, 2013. - 524 с.
7. Фролов, Д. В. Арабская филология. Грамматика, стихосложение, корановедение : статьи разных лет / Д. В. Фролов. — Москва : Языки славянских культур, 2006. — 440 с. — ISBN 5-9551-0148-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/15003.html>
8. Шагаль В.Э. Арабский мир: пути познания. М., 2001 Белкин В.М. Арабская лексикология. М., 1975. 199 с.
9. Шаклеин, В. М. Лингвокультурология: традиции и инновации. - М.: Флинта, 2012. - 301 с. <http://znanium.com/bookread.php?book=462846>
10. Яфия, Ю. Д. Арабский язык. Багдадский диалект / Ю. Д. Яфия, А. А. Мокрушина. — Санкт-Петербург : КАРО, 2012. — 232 с. — ISBN 978-5-9925-0738-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/19377.html>

б) Дополнительная литература:

1. Амна Ахмед Абдалла. Национально-культурное своеобразие русской и арабской фразеологии (на материале перевода художественного текста). Дис.канд. филол. наук. -М.,

- 1998.
2. Архангельский В.И. Устойчивые фразы в современном русском языке. Ростов-на-Дону: Изд-во РГУ, 1964. 315 с.
 3. Балыхина Т.М. Структура и содержание российского филологического образования. Методологические проблемы обучения русскому языку. М., 2000.-С. 216-241.
 4. Баранов Х.К. Арабско-русский словарь (около 42000 слов). -М., 1977. 944 с.
 5. Бархударов Л.С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода. М.: Международные отношения, 1975. 240 с.
 6. Брагина Л.А. Лексика языка и культура страны. М.: Русский язык, 1981.-176 с.
 7. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Национально-культурная семантика русских фразеологизмов. // Словари и лингвострановедение. М.: Русский язык, 1982. - С. 89-98.
 8. Губанов Ю.П. Лексикология и фразеология арабского языка. Курс лекций. М.: 1978.
 9. Демешева Е.Н. Влияние языковой ситуации в арабских1 странах на методику преподавания русского языка как иностранного (курсовой профиль) // Форум русистов России, стран Северной Африки ?и Ближнего Востока: Сборник научно-методических статей и сообщений / Под общей ред. Т.М. Балыхиной. - М.: Изд-во РУДН, 2006. - С. 44-51.
 10. Демешева Е.Н. Лексикографические материалы для определения фразеологизмов русского языка нравственно-этической характеристики человека // Лингвистические вопросы по русскому языку. Материалы ХХІХ научной конференции молодых ученых и специалистов историко-филологического факультета Российского университета дружбы народов. - М., Изд-во РУДН, 1993. - С. 44-48.
 11. Демешева Е.Н. О некоторых дидактических приемах выявления компетенции учащихся в области фразеологии (при обучении арабоязычащих студентов русскому языку) // Вестник Российского университета дружбы народов. - Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания». - № 2 (6). - 2007. - С. 12-19.
 12. Демешева Е.Н. Общие сведения о русских фразеологизмах нравственно-этической характеристики человека и об их эквивалентах в арабском языке // Современные гуманитарные исследования. - № 5 (6), - 2005. - С. 166-169.
 13. Демешева Е.Н. Структурно-семантическая характеристика фразеологизмов с компонентом «душа / сердце» // Вопросы филологических наук. - № 1 (18),-2006.-С. 14-16.
 14. Жуков В.П. Русская фразеология. М.: Высшая школа, 1986. 309 с.
 15. Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов. М.: Просвещение, 1978.-160 с.
 16. Колшанский, Г. В. Соотношение субъективных и объективных факторов в языке. — М., 1975.
 17. Мишкуроев Э.Н. Ислам и арабский язык (опыт лингвосоциального и лингвокультурологического анализа) // Союз переводчиков России. Ассоциация военных переводчиков. Научный альманах № 1 (2). М., 1997.
 18. Морозова В.С. Структурно-семантическая характеристика фразеологии современного арабского литературного языка. Канд. дис. М., 1985. Шагаль В.Э. Языковой аспект национальных процессов в арабских странах. М., 1987. - 248 с.
 19. Финкельберг Н.Д. Арабский язык. Курс теории перевода. М: Восток -Запад, 2004.-232 с.
 20. Фразеология в контексте культуры. М.: Языки русской культуры, 1999.-336 с.
 21. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. -М., 1989.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

- 1) eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: электронная библиотека / Науч. электрон. б-ка. — Москва, 1999. — Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>. — Яз. рус., англ.
- 2) Moodle [Электронный ресурс]: система виртуального обучения: [база данных] / Даг. гос. ун-т. — Махачкала, г. — Доступ из сети ДГУ или, после регистрации из сети ун-та, из любой точки, имеющей доступ в интернет. — URL: <http://moodle.dgu.ru/>

- 3) Электронный каталог НБ ДГУ [Электронный ресурс]: база данных содержит сведения о всех видах лит, поступающих в фонд НБ ДГУ/Дагестанский гос. ун-т. – Махачкала, 2010 – Режим доступа: <http://elib.dgu.ru>, свободный
- 4) <http://znanium.com/bookread.php?book=462979>
- 5) <http://www.scolar.google>

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Учебный процесс по данной дисциплине организуется с учетом использования ЗЕТ, что характеризуется следующими особенностями:

- Трудоемкость все видов учебной работы в учебной программе устанавливается в ЗЕТ. Трудоемкость дисциплины «Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного языка (арабский)» составляет 2 модуля: (18 часов лекций + 18 часов практич. занятия + 36 часов самостоят. работы).

- первый модуль «Проблемы дефиниции и классификации фразеологических единиц»

- второй модуль «Фразеологическая семантика»

- третий модуль «Этимология фразеологизмов»

Контроль освоения студентами дисциплины осуществляется в рамках ЗЕТ, включающих текущую и итоговую аттестации.

По результатам текущего контроля составляется академический рейтинг студента по зачетной единице и выводится средний рейтинг.

По результатам итогового контроля студенту засчитывается трудоемкость дисциплины в ЗЕТ, выставляется дифференцированная оценка в принятой системе баллов. Характеризуя качество освоения студентом знаний, умений, навыков по данной дисциплине.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль и итоговый контроль по дисциплине.

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

Виды самостоятельной работы студентов, предложенные автором, находятся в данной РПД в разделах 6, 7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины «Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного языка (арабский)». По всем вопросам, относящимся к содержанию рабочей программы, студент может получить консультацию у преподавателя, ведущего курс «Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного языка (арабский)».

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

Программное обеспечение для лекций: Ms Power Point (MS Power Point Viewer), Adobe Acrobat Reader, средство просмотра изображений, табличный процессор, Интернет

1. <http://biblioclub.ru> электронная библиотечная система «Университетская библиотека – on-line» специализируется на учебных материалах для вузов по научно-гуманитарной тематике
2. Компьютерная программа «Microsoft PowerPoint» – для подготовки слайдпрезентаций при проведении лекционных и практических занятий.
3. Компьютерная программа «MyTest» – для подготовки и проведения тестирования на практических занятиях, олимпиадах и зачетах.
4. Среда электронного обучения «Мудл» ДГУ г. Махачкала (<http://>

<http://www.moodle.dgu.ru/>) – для подготовки к практическим занятиям.

5. Справочно-информационный портал «ГРАМОТА.РУ» (<http://www.gramota.ru>) – для подготовки к лекционным, семинарским и практическим занятиям.

6. Викизнание (<http://wikireality.ru/>) – большая универсальная гипертекстовая электронная энциклопедия, разрабатываемая в сети Интернет с помощью Wikитехнологии.

7. Википедия (<https://ru.wikipedia.org>) – свободная электронная энциклопедия

8. <http://www.cbook.ru/peoples/index.shtml> информационный портал о народах и религиях мира

9. <http://www.countries.ru> информационный портал об истории, географии, культуре стран мира.

10. Использование слайд-презентаций при проведении практических занятий.

11. Просмотр видеоматериалов по тематике дисциплины для овладения навыками и умениями ориентироваться в современной учебной и научной литературе по релевантным наукам, осуществлять соответствующий требованиям и условиям профессиональной деятельности выбор учебной и научной литературы.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются следующее материально-техническое обеспечение, способствующее повышению эффективности образовательного процесса и позволяющее в полной мере соответствовать современным тенденциям процесса обучения:

- Лингафонный кабинет
- Оргтехника и мультимедийное оснащение
- Интерактивная доска
- Компьютерный класс
- Оргтехника
- Теле- и аудиоаппаратура Доступ к сети Интернет.